Crisis and Faith: Sefer Shmuel

Perek 23

The Wrong King, the Wrong Battle, the Wrong Blessing

א ויגדו לדוד, לאמר: הנה פלשתים 1 And they told David, saying: 'Behold, the Philistines are ילחמים בקעילה, והמה שסים את- fighting against Keilah, and they rob the threshing-floors.

וָהושַעת, אַת-קעילַה.

ב וישאל דוד ביקוק, לאמר, האלד 2 Therefore David inquired of the LORD, saving: 'Shall I go and smite these Philistines! {S} And the LORD said יקוק אֶל-דַּוְד, לֶדְ וְהְכִּיתַ בַּפְּלְשְׁתִּים, unto David: יGo, and smite the Philistines, and save Keilah.

אנחנו, הנה אנחנו 3 And David's men said unto him: 'Behold, we are afraid here in Judah; how much more then if we go to Keilah פה ביהודה, יראים; ואף כִּי-נַלַדְּ against the armies of the Philistines! {S}

יוֹיֵסֶף עוֹד דָּוָד לְשָׁאוֹל בַּיקוק, וַיַּעֲנֵהוּ 4 Then David inquired of the LORD yet again. And the יקוק; ויאמר, קום רד קעילה--כי-אני LORD answered him and said: 'Arise, go down to Keilah; יתן את-פּלשׁתִּים, בּיִּדְדָּ. for I will deliver the Philistines into thy hand.

5 And David and his men went to Keilah, and fought with the Philistines, and brought away their cattle, and slew them with a great slaughter. So David saved the inhabitants of {ס} קעילה. {ס} Keilah. {S}

ל אביתר בּן-אַחִימֵלְדְּ אֵל- 6 And it came to pass, when Abiathar the son of Ahimelech . דוד--קעילה; אפוד, ירד בידו fled to David to Keilah, that he came down with an ephod in his hand.

1. 1 Shmuel 14:48

את-עמלָק; וַיַּצֵּל 48 And he did valiantly, and smote the Amalekites. and delivered Israel out of the hands of them that spoiled them. {P}

2. Radak

- (ג) ביהודה יראים הנה אנחנו בין בני ישראל אנחנו בסכנה מפני שאול ונשים עצמינו יותר בסכנה בין פלשתים ומפני דבריהם הוסיף דוד לשאול ולא מפני עצמו כי הוא בפעם הראשונה היה בוטח אלא מפני אנשיו הוסיף לשאול וכשראו אנשיו שהבטיחו האל פעמים הלכו עמו.
- (ה) וינהג את מקניהם איך היו מקניהם במלחמה אלא כשהכה דוד מהם מכה גדולה <mark>רדף אחרי הנסים</mark> מהם עד ארץ פלשתים ונהג את מקניהם.
- (ו) **אפוד ירד בידו** פירשו אותו כמו הוריד וכן תירגם יונתן אחית ואני מפרשו בודד כמשפטו ואמר ירד כלומר ירד האפוד בדרך מקרה ביד ואע"פ שהורידו לא הורידו מדעתו אבל כשלקח כליו עמו בברחו לא השגיח מה לקח ומה הניח כאדם בורח והיתה סבה מאת ה' והיה האפוד בדרך מקרה בין כליו לפיכך אמר ירד ולא אמר הוריד.

; זְיַגָּד לְשַׁאוּל, כִּי-בָא דַוְד קְעִילָה 7 And it was told Saul that David was come to Keilah. And יביי--בי Saul said: 'God hath delivered him into my hand; for he is יסגר לבוא, בעיר דלתים ובריח. shut in, by entering into a town that hath gates and bars , למלחמה, למלחמה, למלחמה, & And Saul summoned all the people to war, to go down to Keilah, to besiege David and his men. לַרֶדֶת קעִילָה, לַצור אֶל-דָּוְד וְאֵל-אַנַשִּיוֹ. שאול מַחַרִישׁ 9 And David knew that Saul devised mischief against him: and he said to Abiathar the priest: 'Bring hither the $\{ \mathbf{S} \}$ י.ephod.' $\{ \mathbf{S} \}$ י (יקוק אלהי ישראל, שמע 'O LORD, the God of Israel, Thy -שַׁמַע עַבְדָּךְ כִּי-מְבַקֵּשׁ שָׁאוּל לָבוֹא אֱל servant hath surely heard that Saul seeketh to come to . קעילה--לשחת לעיר, בעבורי Keilah, to destroy the city for my sake. יא הַיַּסְגְּרְנִי בַעַלֵּי קְעִילָה בְיַדוֹ הֵיֵרְד 11 Will the men of Keilah deliver me up into his hand? will יַּשׁאוֹל, כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עַבְדֵּךְ--יִקוּק אֱלֹהֵי Saul come down, as Thy servant hath heard! O LORD, the יִשְׂרָאֵל, הַגֶּד-נָא לְעַבְדֶּדְּ ; {ס} נִיּאֹמֶר God of Israel, I beseech Thee, tell Thy servant. $\{S\}$ And the LORD said: 'He will come down.' $\{S\}$ יב וַיִּאמֶר דָּוָד--הַיַּסְגָּרוּ בַּעֵלֵי קעִילָה 12 Then said David: 'Will the men of Keilah deliver up me אתי ואת-אַנשי, ביד-שאול; ויאמר and my men into the hand of Saul? And the LORD said: $\{\sigma\}$ יקוק, יסגירו. $\{\sigma\}$ י יקוק, יסגירו. $\{S\}$ עניַקם דַּוָד וַאַנְשִׁיו כְּשֶׁש-מֵאוֹת אִישׁ, 13 Then David and his men, who were about six hundred, arose and departed out of Keilah, and went whithersoever ויצאו מקעלה, ויתהלכו. באשר יתהַלָּכוּ; וּלְשַׁאוּל הְגַּד, כִּי-נִמְלֵט דָּוָד they could go. And it was told Saul that David was escaped מקעילה, ויחדל, לצאת. from Keilah; and he forbore to go forth. יד וַיָּשֶׁב דָּוֶד בַּמִּדְבַּר, וַיָּשֶׁב בָּהָר 14 And David abode in the wilderness in the strongholds. and remained in the hill-country in the wilderness of Ziph. And Saul sought him every day, but God delivered him not

3. 1 Shmuel 15:4

ד וַיְשַׁמֵּע שָׁאוּל, אֶת-הָעָם, וַיִּפְקְדֵם 4 And Saul summoned the people, and numbered them בּטְלָאִים, מָאתַיִם אֶלֶף רַגְלִי; וַעֲשֶׂרֶת in Telaim, two hundred thousand footmen, and ten thousand men of Judah.

-טו וַיַּרְא דָּוִד, כִּי-יָצָא שָׁאוּל לְבַקֵּשׁ אֶת- **15** And David saw that Saul was come out to seek his life; אחר שָׁהוּ (ס) אוֹין דְּבְּקִדְּבֶּר-יִּיְף, בַּחֹרְשָׁה. אוֹין בּמִדְבַּר-יִיְף, בַּחֹרְשָׁה. אוֹין מוס David was in the wilderness of Ziph in the wood. אוֹין

into his hand.

4. Rashi

היסגרוני בעלי קעילה וגו׳ – למדנו מכאן שהשואל שני דברים אין משיבין לו אלא אחד, ואין משיבין לו אלא ראשון. וכאן דוד שאל שלא כסדר, שהיה לו לשאול תחילה: הירד שאול, היסגרוני בידו, והשיבוהו כסדר.

5. Abarbanel

הנה לא נתנו אלקים בידו כי לא מצא אותו במקום ידוע, והיה דוד יודע כל פעם ופעם שהיה יוצא שאול לבקש את נפשו, לפי שהיו עבדי שאול אוהבים אותו ומגלים את אזנו בסתר.

טז וַיָּקֶם יְהוֹנָתָן בֶּן-שָׁאוּל, וַיֵּלֶךְ אֶל-דָּוִד **16** And Jonathan Saul's son arose, and went to David into the wood, and strengthened his hand in God.

17 And he said unto him: 'Fear not; for the hand of Saul יַד שַאוּל אַבִּי, וְאַתֵּה תִּמְלֹךְ עַל-יִשְׁרָאֵל, my father shall not find thee; and thou shalt be king over וֹאָבִי, אֶהְיֶה-לְּךְּ לְמִשְׁנֶה; וְגַם-שָׁאוּל אָבִי, Israel, and I shall be next unto thee; and that also Saul my ידע כּן. father knoweth.

יח וַיְכַרְתוּ שְׁנֵיהֶם בַּרִית, לְפְנֵי יקוק; **18** And they two made a covenant before the LORD; and David abode in the wood, and Jonathan went to his וַיֵּשֶׁב דָּוִד בַּחֹרְשָׁה, וִיהוֹנָתָן הָלַדְּ לְבֵיתוֹ. $\{ \mathbf{v} \}$ house. $\{ \mathbf{S} \}$

6. Abarbanel

בא יהונתן לראותו ולדבר אתו ויחזק את ידו באלקים, רוצה לומר שאמר לו שיבטח בהשם וישען על קדוש יטקב, ואחרי שהאל יתברך המליכו וצוה לנביא שמואל למושחו מה יטשה בשר לו?

וזהו אל תירא כי לא תמצאך יד שאול ואתה תמלוך על ישראל, ובקש ממנו שיהיה לו למשנה במלכות, כי עם היות שאמר בראשונה ולא אם טודני חי כמו שפירשתי, הנה נתחרם ובחר בחיים טם היות שימלוד בימיו דוד ורצה להיות משנה לו כמו שהיה בימי שאול אביו, כל שכז שאיז ביד האדם למות כאשר ירצה, ואם יחיה על אפו ועל חמתו מומב היה שיהיה אליו למשנה אחרי אשר מלכותו מאת השם מן השמים ויתקיים על כל פנים. והודיעו שגם אביו יודע כן, כי נתפרסם הדבר שמשחו שמואל והודאת הבעל דין דבר גדול בדברים המסופקים, ולכן אמר וגם שאול אבי ידע כן.

7. Ralbag

וישב דוד בחרשה ויהונתן הלך לביתו – באר לנו בזה כי נשען דוד בברית יהונתן עמו שלא יגלה מקומו לאביו ואע״פ שנתפרסם ליהונתז כי דוד יקח הממלכה ותסור ממנו ולזה ספר שלא נמנע דוד אחר זה מלשבת ביער ההוא.

אַשר מִימִין הַיִשִּׁימוֹן.

יט וַיַּעַלוּ וָבִים אַל-שַאוּל, הַגְּבַעְתַה 19 Then came up the Ziphites to Saul to Gibeah, saving: 'Doth not David hide himself with us in the strongholds in the wood, in the hill of Hachilah, which is on the south of Jeshimon? בַּמְצְדוֹת, בַּחְרְשָׁה--בְּגָבְעַת הַחֲכִילָה,

, נְעַתָּה לְכַל-אַנָת נַפְּשִׁדְּ הָמֵלֶדְ, O king, come down, according to all the לָרֵדֶת--רֵד; וְלָנוּ הַסְגִּירוֹ, בְּיֵד הַמֶּלֶדְ. desire of thy soul to come down; and our part shall be to deliver him up into the king's hand.

21 And Saul said: 'Blessed be ye of the LORD; for ye have had compassion on me. ליקוק: כִּי חַמֵּלְתֵּם, עַלִי.

הוא.

22 Go, I pray you, make yet more sure, and know and see his place where his haunt is, and who hath seen him there; for it is נאָרִם יַעְרִם יַעְרִם יַעְרִם told me that he dealeth very subtly.

23 See therefore, and take knowledge of all the lurking-places יתחבא שָׁם, וְשַׁבְתֵּם אֱלֵי אֱל-נְכוֹן, where he hideth himself, and come ye back to me with the יהלכתי אָתְכֶם; וְהָיָה, אִם-יֵשְׁנוֹ certainty, and I will go with you; and it shall come to pass. if he be in the land, that I will search him out among all the יהודה. thousands of Judah.

8. Devarim 12

טו רַק בְּכֵל-אַנַת נַפְּשָׁךְ תִּוְבַּח 15 Notwithstanding thou mayest kill and eat flesh within all thy gates, after all the desire of thy soul, according to the blessing י הַשְּׁעֵרִידְ; הַטְּמֵא of the LORD thy God which He hath given thee; the unclean and the clean may eat thereof, as of the gazelle, and as of the hart.

20 When the LORD thy God shall enlarge thy border, as He hath promised thee, and thou shalt say: יו will eat flesh, מאַשר דַּבֶּר-לַדְּ, וְאַמֵּרְתַּ אַכְּלָה בשר, כי-תאוה ופשך לאכל בער-- because thy soul desireth to eat flesh; thou mayest eat flesh, מבל-אות נפשד, תאכל בשר. after all the desire of thy soul.

. בָּשְׁעַרִידְ, בָּכֹל, אַוַת נַפְשֵׁדְּ the desire of thy soul.

בא בּי-יַרְחַק מִמְּךְ הַמְּקוֹם, אֲשֵׁר **21** If the place which the LORD thy God shall choose to put His ,יבחר יקוק אֱלהֵיךְ לְשוּם שְמוּ שֶׁם, name there be too far from thee, then thou shalt kill of thy herd מבקרך ומצאנד אשר נתן and of thy flock, which the LORD hath given thee, as I have commanded thee, and thou shalt eat within thy gates, after all

9. 1 Shmuel 15

-ט וַיַּחָמֹל שַׁאוּל וְהַעָם עָל-אַגַג, וְעַל 9 But Saul and the people spared Agag, and the best of the sheep, and of the oxen, even the young of the second birth, מיטב הצאן והבקר והמשנים ועלand the lambs, and all that was good, and would not utterly destroy them; but every thing that was of no account and feeble, that they destroyed utterly. {P}

10. Radak

כי אמר אלי – בעוד שהיה עמי היה אומר לי כשהייתי שואלו איך היה מכה בפלשתים כל כך ואיך היה נשמר מהם והיה אומר לי כי ערום יערים הוא ובערמות ובתחבולות היה בא עליהם שלא היו נשמרים ממנו כן עתה הוא עושה מראה עצמו במקום זה כדי שנבקש אותו שם ומחר יהיה במקום אחר לפיכך דעו כל המקומות אשר דרכו להתחבא שם

24 And they arose, and went to Ziph before Saul; but David ידוד ואַנשיו בּמִדבּר מעון, בַּעַרבַה--אֵל, and his men were in the wilderness of Maon, in the Arabah ימין הישימון. on the south of Jeshimon.

25 And Saul and his men went to seek him. And they told קדוד, ויבד הְּסֵלְע וְיִשֶׁב בְּמִדבָּר מְעוֹן; Wherefore he came down to the rock, and abode in the wilderness of Maon. And when Saul heard that, he מעון. pursued after David in the wilderness of Maon.

26 And Saul went on this side of the mountain, and David כו וַיֵּלֶךְ שַׁאוּל מִצְּד הַהַר, מְוֶה, וְדֵוְד and his men on that side of the mountain; and David made וְאֻנָשִׁיו מִצֵּד הָהָר, מְזֶה; וַיְהִי דָּוְד נֶחְפָּז haste to get away for fear of Saul; for Saul and his men לֵלֵכֵת, מִפְּנֵי שַׁאוּל, וְשַׁאוּל וַאֲנַשִּׁיוּ . עטרים אל-דוד ואל-אַנשִיו, לתַפשם compassed David and his men round about to take them.

27 But there came a messenger unto Saul, saying: יHaste thee, and come; for the Philistines have made a raid upon the land.

. למקום ההוא, סלע, המחלקות hammahlekoth.

בח וַיָּשֶׁב שָׁאוּל, מְרְדֹף אַחֲרֵי דָוָד, וַיֵּלֶדְ, 28 So Saul returned from pursuing after David, and went against the Philistines; therefore they called that place Sela**29** And David went up from thence, and dwelt in the strongholds of En-gedi. {S}

11. Rashi

ומלאך בא אל שאול – מלאך ממש, כדי להציל את דוד.

12. Tehillim 54

. א למנצח בּנגִינת, מַשְׂכִּיל לְדָוִד. For the Leader; with string-music. Maschil of David:

ע when the Ziphites came and said to Saul: 'Doth not מְסְתֵּתֶר עְמֵנוּ.' עמֵנוּ David hide himself with us'

אָלהִים, בְּשִּׁמְדּ הוֹשִּׁיעֵנִי; וּבִגְבוּרָתְדְ **3** O God, save me by Thy name, and right me by Thy might.

-דְּאָמְרִיּ; הַאָּזִינָה, לְאִמְרֵי; mouth.

ד ה פּי זָרִים, קָמוּ עָלַי-- וְעָרִיצִים, בִּקְשׁוּ 5 For strangers are risen up against me, and violent men have sought after my soul; $\{N\}$ they have not set God before them. Selah

. הְנֵּה אֱלֹהִים, עֹזֵר לִי; אֲדֹנָי, בְּּסֹמְכֵי וַפְּשִׁי. 6 Behold, God is my helper; the Lord is for me as the upholder of my soul.

ָּדְעָי, לְשֹׁרְרָי; בַּאֲמִתְּדָ, אָשׁרְרָי; בַּאֲמִתְּדָ, אַשׁרְרָי; בַּאֲמִתְּדָ, אַשׁרְרָי; בַּאֲמִתְּדָ, פֿאַמִיתַם. me; destroy Thou them in Thy truth.

אוֹדֶה שִּׁמְךְּ יקוק **8** With a freewill-offering will I sacrifice unto Thee; I אוֹדֶה שִּׁמְךְּ יקוק will give thanks unto Thy name, O LORD, for it is good.

9 For He hath delivered me out of all trouble; and mine עינִי, הְאִילָנִי; וּבְאֹיְבֵי, הְאַיְלָנִי; וּבְאֹיְבֵי, רְאֲתָה eye hath gazed upon mine enemies.

13. Tehillim 116

אָהַרְתִּי, כִּי-יִשְּׁמֵע יקוק-- אֶת-קוֹלִי, בּי-יִשְּׁמֵע יקוק-- אֶת-קוֹלִי, בּוֹ צו I love that the LORD should hear my voice and my supplications.

. בּכִּי-הִטָּה אָזְנוֹ לִי; וּבְיָמֵי אֶקְרָא. **2** Because He hath inclined His ear unto me, therefore will I call upon Him all my days.

3 The cords of death compassed me, and the straits of the מְצָבִיּי, מֶדְבִּיִּי שְׁאוֹל a The cords of death compassed me, and the straits of the nether-world got hold upon me; I found trouble and sorrow.

יקוק, מַלְּטָה יקוק, מַלְּטָה **4** But I called upon the name of the LORD: 'I beseech נפָּשִׁי יקוק, מַלְּטָה thee, O LORD, deliver my soul.'

. ה חַנּוּן יקוק וְצַדִּיק; מֵאלהֵינוּ מְרַחֵם 5 Gracious is the LORD, and righteous; yea, our God is compassionate.

. שׁמֵר פְּתָאיִם יקוק; דַּלֹּתִי, וְלִי יְהוֹשִׁיעַ. **6** The LORD preserveth the simple; I was brought low, and He saved me.

- ז שׁוּבִי נַפְשִׁי, לְמְנוּחָיְכִי: כִּי-יקוק, נְּמֵל **7** Return, O my soul, unto Thy rest; for the LORD hath עַלְיִכִי. עָלִיכִי: כִּי-יקוק, נְּמֵל dealt bountifully with thee.
- ח בּי חַלַּצְהָּ נַבְּשִׁי, מִמְּנֶת: אֶת-עֵינִי מִן **8** For thou hast delivered my soul from death, mine eyes המעה: אַת-רַגְלִי מְדֶּחִי. from tears, and my feet from stumbling.
- . ט אַתְהַלֵּדְ, לִפְנֵי יקוק-- בְּאַרְצוֹת, הַחַיִּים. פון און אַ I shall walk before the LORD in the lands of the living.
 - . י הַאָמַנְתִּי, כִּי אַדַבֶּר; אַנִי, עָנִיתִי מְאֹד. **10** I trusted even when I spoke: יI am greatly afflicted.
 - יא אַנִי, אָמַרְתִּי בְּחָפִּוִי: כָּל-הָאָדָם כֹּזֵב. ¹All men are liars.'

14. Abarbanel

אמרו חכמינו ז"ל נחפז ללכת, זהו שאמר הכתוב (תהלים קמ"ז י') "אני אמרתי בחפזי כל האדם כוזב", כיון שראה דוד את עצמו מצומצם ביד שאול ואנשיו אמר "על חנם משח אותי שמואל בשם השם, היכן אותה משיחה? היכן אותה הבמחה? כל האדם כוזב אפילו שמואל!" אמר לו הקדוש ברוך "הוא כוזב? אני מעיד עליו שנאמן הוא, שנאמר 'כי נאמן שמואל לנביא להשם', ואתה אמרת ששמואל כוזב? מיד 'ומלאך בא אל שאול וגו". אמר ר' יודן מלאך שליח היה, אמר ר' פנחם וכי השליח יועץ הוא שהיה אומר לו מהרה ולכה? אלא מלאך מן השמים, שנאמר 'ישלח משמים ויושיעני':

15. Rashi

סלע המחלקות – שהיה לבו של שאול חלוק לשתי דעות, אם לשוב להאיל את אראו מיד פלשתים, או לרדוף ולתפוש את דוד. כן תרגמו יונתן.